

Semaine de la Francophonie 2024

18–23 mars 2024

www.ifi-id.com



AMBASSADE
DE BELGIQUE

Wallonie - Bruxelles
Internationale.be

Canada



Embassy of
The Arab Republic of Egypt

AMBASSADE
DE FRANCE
EN INDOCHINE
AU TMOO ORIENTAL
ET AUTRES DE L'ASIE



EMBASSY OF
HUNGARY
IN JAKARTA



MÉXICO
EMBAJADA DE MÉXICO



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun Svizra

جمهورية مصر العربية
جمهورية مصر العربية
Embassy of the Republic of Indonesia



Liberté
Créativité
Diversité

af Alliance Française
Indonésie



Daftar isi

Sommaire

- 3** **Deskripsi acara**
Présentation de l'événement

- 5** **Pekan Frankofoni di Indonesia**
Semaine de la Francophonie en Indonésie

- 6** **Jakarta**

- 23** **Yogyakarta**

- 26** **Surabaya**

- 28** **Bandung**

- 29** **Bali**

- 30** **Makassar**

- 31** **Medan**

- 32** **Semarang**



Deskripsi acara

Pekan Frankofoni kembali di tahun 2024!

Pada tanggal 20 Maret 2024, kita akan merayakan Hari Internasional Frankofoni, seperti yang kita lakukan setiap tahun di Indonesia dan di seluruh dunia.

Hari Frankofoni merupakan perayaan keragaman budaya dan kebangsaan yang disatukan oleh bahasa yang digunakan secara kolektif di lima benua: bahasa Prancis.

Lebih dari 320 juta orang menggunakan bahasa Prancis di puluhan negara di lima benua, dari Vanuatu hingga Kanada, dari tepi Sungai Loire hingga Kongo dan Mississippi. Sebuah keluarga besar yang disatukan oleh bahasa yang sama, La Francophonie akan memiliki lebih dari 700 juta penutur pada pertengahan abad ke-21.

Tanggal 20 Maret juga merupakan kesempatan untuk merayakan delapan puluh delapan negara anggota dan pemerintah Organisation internationale de la Francophonie (OIF). Didirikan pada tahun 1970 sebagai organisasi yang terbuka untuk dunia, OIF bekerja untuk perdamaian, demokrasi, hak asasi manusia, dan pelestarian keanekaragaman bahasa dan budaya.

Tahun 2024 akan menandai babak baru bagi Francophonie dengan Konferensi Tingkat Tinggi (KTT) ke-XIX Francophonie yang diselenggarakan di Prancis, tepatnya Château de Villers-Cotterêts, tempat diresmikannya Cité internationale de la langue française pada tahun 2023. Cité ini ditujukan untuk menjadi tempat di mana para penutur bahasa Prancis dari seluruh dunia dapat bertemu dan berkreasi, sesuai dengan cita-cita yang digariskan oleh penulis Senegal Léopold Sédar Senghor: "La Francophonie adalah humanisme integral yang menenun dirinya sendiri di seluruh penjuru bumi".

Untuk menghidupkan Francophonie di Indonesia, sekelompok duta besar dari negara-negara anggota OIF, negara mitra dan negara pengamat yang diwakili di Jakarta telah dibentuk.

Bersama-sama, kami akan merayakan Semaine de la Francophonie di seluruh Indonesia dari tanggal 18 hingga 23 Maret 2024 dengan partisipasi dari kedutaan-kedutaan besar mitra, serta Institut Français di Jakarta, Bandung, Surabaya dan Yogyakarta, Alliances Françaises di Bali, Makassar, Medan dan Semarang dan berbagai sekolah menengah dan universitas di seluruh Indonesia, dengan program yang terbuka untuk umum, yang menampilkan bakat-bakat kita bersama di bidang seni pertunjukan, perfilman, musik, keahlian memasak, serta bidang ilmiah dan akademis.



Présentation

La Semaine de la Francophonie est de retour en 2024 !

Le 20 mars 2024, nous célébrerons, comme chaque année en Indonésie et à travers le monde, la Journée internationale de la Francophonie.

Cette journée est avant tout une célébration de la diversité des cultures et des nationalités unies par une langue commune parlée sur les cinq continents : le français.

Plus de 320 millions de femmes et d'hommes ont la langue française en partage dans des dizaines de pays sur les cinq continents, du Vanuatu au Canada, des bords de la Loire au fleuve Congo jusqu'au Mississippi. Grande famille unie par une langue partagée, la Francophonie comptera plus de 700 millions de locuteurs au milieu du XXI^e siècle.

Le 20 mars est également une occasion de célébrer les quatre-vingt-huit Etats et gouvernements membres de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF). Organisation ouverte sur le monde et créée en 1970, l'OIF œuvre pour la préservation de la diversité linguistique et culturelle, la paix, la démocratie, les droits de l'homme et le développement durable.

L'année 2024 marquera une étape nouvelle pour la Francophonie avec le XIX^e Sommet de la Francophonie qui se tiendra au château de Villers-Cotterêts en France, où la Cité internationale de la langue française a été inaugurée en 2023. Cette cité se veut un espace de rencontre et de création pour les francophones du monde entier, fidèle à l'idéal dessiné par l'écrivain sénégalais, Léopold Sédar Senghor : « La Francophonie, c'est cet humanisme intégral qui se tisse autour de la terre ».

Pour faire vivre la Francophonie en Indonésie, un groupe des ambassadeurs et ambassadrices des Etats membres, des Etats associés et des Etats observateurs de l'OIF représentés à Jakarta a été créé.

Nous célébrerons ensemble la Semaine de la Francophonie partout en Indonésie du 18 au 23 mars 2024 grâce à la participation des ambassades partenaires, mais aussi des Instituts français de Jakarta, de Bandung, de Surabaya et de Yogyakarta, des Alliances françaises de Bali, de Makassar, de Medan et de Semarang et de nombreux lycées et universités dans tout le pays, le programme ouvert au public, mettra en valeur nos talents communs dans les arts de la scène, le cinéma, la musique et la gastronomie ainsi que dans les domaines scientifique et universitaire.



Pekan Frankofoni di Indonesia

*Semaine de la Francophonie
en Indonésie*

Acara Pembukaan Cérémonie d'ouverture

Auditorium IFI Thamrin
Senin, 18 Maret 2024
Mulai dari 16.00

Auditorium de l'IFI Thamrin
lundi 18 mars 2024
À partir de 16h00



Pekan Frankofoni 2024 dibuka pada Senin, 18 Maret di IFI dengan sambutan dari Presiden Grup Duta Besar Negara-negara frankofon di Indonesia, penampilan spesial dari grup paduan suara Prodi Prancis Universitas Indonesia - Chorale CLÉ-C, dan grup musik Rangkai.

La Semaine de la Francophonie 2024 sera lancée le lundi 18 mars à l'IFI avec un discours d'ouverture du président du groupe des Ambassadeurs et Ambassadrices francophones et prestations artistiques, offertes par les étudiants de français de l'Universitas Indonesia - Chorale CLÉ-C, ainsi que le concert du groupe de musique Rangkai.

Acara Penutupan Cérémonie de clôture

Auditorium IFI Thamrin
Sabtu, 23 Maret 2024
Mulai dari 16.30
Terbuka untuk umum & gratis

Auditorium de l'IFI Thamrin
samedi 23 mars 2024
À partir de 16h30
Tout public & gratuit



Semaine de la Francophonie 2024 akan ditutup dengan pidato dari para duta besar negara-negara berbahasa Prancis, penyerahan hadiah untuk para pemenang kompetisi memasak resep Francophonies, dan pertunjukan artistik oleh Les Monsieur Monsieur, grup musik Swiss dan DJ Uncle John. Selain itu, akan ada juga stan yang menawarkan kuliner khas dari negara-negara Francophonie, seperti Kanada, Prancis, Maroko, dan sebagainya, yang akan menggugah selera Anda.

La Semaine de la Francophonie 2024 prendra fin avec les allocutions des Ambassadeurs et Ambassadrices des pays francophones partenaires de l'évènement, la remise des prix du concours de cuisine "Francophonies" ainsi qu'une représentation du groupe suisse Les Monsieur Monsieur, spécialement venu pour l'évènement et DJ Uncle John. Vous aurez le plaisir de déguster des spécialités culinaires des pays francophones qui raviront vos papilles !

Acara Penutupan
Cérémonie de clôture**Auditorium IFI Thamrin**
Sabtu, 23 Maret 2024
Mulai dari 16.30
Terbuka untuk umum & gratis**Auditorium de l'IFI Thamrin**
samedi 23 mars 2024
À partir de 16h30
Tout public & gratuit

LES MONSIEUR MONSIEUR

Chansons françaises et suisses théâtralisées

Penulis, komposer dan penampil dari Swiss Romandy dan Grison atau Graubünden, Laurent Brunetti dan Mario Pacchioli menyatukan empat bahasa resmi Swiss. Sebagai duta besar sejati Swiss dan budaya berbahasa Prancis di luar negeri, mereka telah diundang selama lebih dari sepuluh tahun oleh kedutaan besar dan konsulat Swiss serta oleh Alliance française di seluruh dunia.



Pertunjukan piano dan suara yang mereka tampilkan untuk menutup Pekan Frankofoni 2024 ini merupakan program seru dan positif yang terus menerus diperbarui, dan - hingga saat ini - telah memukau para penonton di 27 negara (4 benua) yang mereka temui, dan juga para tamu pada acara-acara resmi.

Tur menyanyi ini terdiri dari lagu-lagu yang orisinal, populer, penuh dengan melodi, dan menarik perhatian. Dari permainan teatrikal hingga refleksi musik, para seniman ini bekerja untuk menawarkan pemahaman penuh tentang lagu-lagu Swiss dan Prancis kepada penonton non-frankofon. Melalui interpretasi teater yang sederhana dan efektif, kendala pemahaman bahasa akan terpecahkan dan penonton dibawa oleh kata-kata, emosi, dan energi dari para aktor-penampil. Hasilnya, pada setiap pertunjukan, penonton mulai bernyanyi bersama dengan refrain dan melodi yang sudah dikenal.

Auteurs, compositeurs et interprètes de Suisse romande et des Grisons, Laurent Brunetti (romand) et Mario Pacchioli (romanche) réunissent les quatre langues officielles de la Suisse. Véritables ambassadeurs de la culture suisse et francophone à l'étranger, ils sont invités depuis plus de dix ans par les Ambassades et Consulats suisses et par les Alliances françaises du monde entier.

Le spectacle piano & voix qu'ils proposent pour clôturer cette Semaine de la Francophonie 2024 est un programme vivant et positif qui se renouvelle sans cesse et qui - jusqu'à ce jour - a enchanté les spectateurs des 27 pays (4 continents) rencontrés ainsi que les invités aux cérémonies officielles.

Ce tour de chant est composé de chansons originales, populaires, mélodieuses et entraînantes. De jeux théâtraux en réflexions musicales, les artistes oeuvrent pour offrir une pleine compréhension des chansons suisses et françaises aux spectateurs non francophones. Par une interprétation théâtrale sobre et efficace, la barrière linguistique disparaît et les spectateurs se laissent transporter par les mots, par l'émotion et par l'énergie des acteurs - interprètes. C'est ainsi qu'à chaque représentation les spectateurs se mettent à chanter en chœur, les refrains et les mélodies connues.

Acara Penutupan
Cérémonie de clôture

Auditorium IFI Thamrin
Sabtu, 23 Maret 2024
Mulai dari 16.30
Terbuka untuk umum & gratis

Auditorium de l'IFI Thamrin
samedi 23 mars 2024
À partir de 16h30
Tout public & gratuit

Music selector - Uncle John



Paman John (John Navid), drummer handal dari The White Shoes & The Couples Company, menyulap dunia musik klasik, kontemporer, dan eksperimental. Proyek 'Mirak Div' bersama Adra Karim membakar panggung Salihara Jazz Buzz pada tahun 2018.

Pada saat yang sama, ia mengajar perkusi di tingkat sekolah dasar dan menengah, sambil dengan jenaka mengabadikan kehidupan urban melalui lensa fotografinya. Kolaborasinya dengan seniman, musisi, dan merek fesyen membuktikan keserbagunaan kreatifnya.

Jangan lewatkan penampilan DJ-nya di malam penutupan Semaine de la Francophonie 2024.

Oncle John (John Navid), batteur émérite des White Shoes & The Couples Company, jongle entre les mondes de la musique classique, contemporaine et expérimentale. Son projet 'Mirak Div' avec Adra Karim a enflammé la scène du Salihara Jazz Buzz en 2018.

En parallèle, il enseigne la percussion aux niveaux élémentaire et secondaire, tout en capturant avec humour la vie urbaine à travers son objectif de photographe. Ses collaborations avec des artistes, musiciens et marques de mode attestent de sa polyvalence créative.

Ne manquez pas son DJ set lors de la soirée de clôture de la Semaine de la Francophonie 2024

[Linktr.ee/francophonie](https://linktr.ee/francophonie)

Lomba Masak Resep Francophonie *Concours de recettes francophones*

Daring

Periode lomba: 13 Februari–8 Maret

Dalam rangka acara Semaine de la Francophonie 2024, para mitra diplomatik negara-negara frankofon di Indonesia mengundang seluruh penutur bahasa Prancis yang bertempat tinggal di Indonesia untuk mengikuti lomba memasak resep masakan dari negara-negara frankofon yang sudah ditentukan, seperti Belgia, Siprus, Prancis, Maroko, dan Swiss.

[Linktr.ee/ResepFrancophonie204](https://linktr.ee/ResepFrancophonie204)

En ligne

Période du concours : 13 février-8 mars

Dans le cadre de la semaine de la Francophonie 2024, les partenaires diplomatiques francophones d'Indonésie invitent tous les francophones et francophiles d'Indonésie à participer au concours de recettes francophones proposées par la Belgique, Chypre, la France, le Maroc et la Suisse.

Pameran "Les Elles des Jeux" *Exposition Les Elles des Jeux*

IFI Thamrin

1 Maret–22 April 2024

Terbuka untuk umum dan gratis

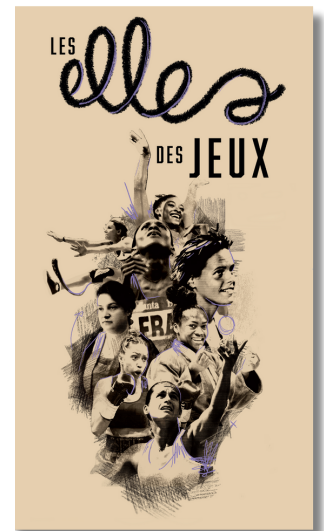
IFI Thamrin

1 mars-22 avril mars 2024

Tout public & gratuit

Bekerja sama dengan Institut français di Paris dan Musée national du sport di Nice, "Les Elles des Jeux" merupakan sebuah cara untuk melihat lebih dekat kemajuan spektakuler yang telah dicapai selama lebih dari 130 tahun, dari hal pengucilan perempuan hingga perjuangan kesetaraan di Olimpiade dan Paralimpiade (JOP). Melalui kurasi foto, arsip, dan video dari Musée national du sport, pameran ini memberikan tempat mulia bagi para perempuan di Olimpiade dan Paralimpiade.

En partenariat avec l'Institut français à Paris et le Musée national du sport à Nice, « Les Elles des Jeux » permet de mesurer le spectaculaire chemin parcouru en plus de 130 ans, de la quasi-exclusion des femmes à la lutte pour la parité lors des Jeux Olympiques et Paralympiques (JOP). A travers une sélection de photographies, archives et vidéos du Musée national du sport, cette exposition met à l'honneur les femmes au sein des JOP.



Pemutaran Film
Projection de film

Auditorium IFI Thamrin
Selasa, 19 Maret 2024
12.00
Terbuka untuk umum dan gratis

Auditorium de l'IFI Thamrin
mardi 19 mars 2024
12h00
Tout public & gratuit



Cream of the crop

Mesir | 100' | Animasi | Bahasa Arab dengan takarir bahasa Inggris

Berlatar belakang sebuah perusahaan pembuat selai di Alexandria, film ini mengikuti kehidupan sejumlah karyawan pada saat mereka menghadapi kesulitan keuangan. Ketika mereka mencoba mencari jalan keluar untuk masalah keuangan mereka, mereka malah terjebak bersama. Peristiwa-peristiwa tersebut terungkap dalam mode komedi hitam.

Le film se déroule dans une entreprise de fabrication de confitures à Alexandrie, mettant en scène la vie de plusieurs employés aux prises avec des problèmes financiers. Alors qu'ils cherchent des solutions à leurs difficultés, ils se retrouvent coincés ensemble. Les événements suivent une atmosphère de comédie noire.



Médina de Tunis

Tunisia | 10' | Dokumenter | Bahasa arab dengan takarir bahasa Inggris

El Jem

Tunisia | 26' | Dokumenter | Bahasa arab dengan takarir bahasa Inggris

Auditorium IFI Thamrin
Selasa, 19 Maret 2024
15.00
Terbuka untuk umum dan gratis

Auditorium de l'IFI Thamrin
mardi 19 mars 2024
15h00
Tout public & gratuit



Dounia, princess d'Alep

Kanada | 72' | Animasi | Bahasa Prancis dengan takarir bahasa Inggris

Dounia tumbuh besar di Aleppo dalam sebuah keluarga yang erat dan harmonis. Ketika ia kehilangan ibunya dan ayahnya yang dipenjara, perang melanda rumahnya. Dikelilingi oleh kakek dan neneknya, Dounia bermigrasi dari satu perbatasan ke perbatasan lain untuk mencari rumah baru, dengan membawa beberapa biji baraké di sakunya.

Dounia grandit à Alep dans une famille unie et aimante. Alors qu'elle perd sa mère et que son père est emprisonné, la guerre frappe sa maison. Entourée de ses grands-parents, Dounia migre de frontières en frontières, à la recherche d'une nouvelle maison, avec dans sa poche quelques graines de baraké.

Pertunjukan Marionet oleh Jean Giono *Spectacle Marionette de Jean Giono*

Auditorium IFI Thamrin

Selasa, 19 Maret 2024

16.30

Terbuka untuk umum dan gratis

Auditorium de l'IFI Thamrin

mardi 19 mars 2024

16h30

Tout public & gratuit

Jean Giono membawa kita pada perjalanan besar selama 40 tahun, di hamparan gurun luas di dataran tinggi Provence. Dikutip dari periode Panteis pertama penulis, "manusia yang menanam pohon", Jean Giono membela gagasan bahwa alam tidak dimiliki oleh siapapun dan kita semua bertanggung jawab atasnya. Tindakan satu orang dapat mengubah gurun menjadi tanah subur, "ketika kita ingat bahwa segala sesuatu datang dari tangan dan jiwa manusia - tanpa bantuan teknis - kita memahami bahwa manusia bisa sama efektifnya dengan Tuhan di bidang lain, seperti "kehancuran". Di dunia saat ini di mana kita menyaksikan penurunan ekosistem dan hilangnya banyak spesies, visi manusia sebagai tukang kebun bumi membawa kekuatan pembaruan, tidak ada yang tidak bisa dihindari, perubahan apa pun mungkin terjadi jika optimisme dan ketekunan menang atas keserakahan dan kehancuran.

Dalam ruang yang akrab, dua orang boneka bergaya "bunraku", seorang laki-laki (Jean Giono) dan seorang perempuan (Putri, petani Indonesia), menampilkan kaligrafi mereka dari isyarat hingga narasi, dalam bahasa Prancis dan Indonesia.



Jean Giono nous emmène dans une grande promenade à travers 40 ans, dans les grandes étendues désertiques des terres de haute Provence. Issu de la première période panthéiste de l'auteur, dans « l'homme qui plantait des arbres », Jean Giono défend l'idée que la nature n'appartient à personne et que nous en sommes tous responsables. L'action d'une seule personne peut transformer un désert en une terre fertile, « quand on se souvenait que tout était sorti des mains et de l'âme de cet homme - sans moyens techniques - on comprenait que les hommes pourraient être aussi efficaces que Dieu dans d'autres domaines que la destruction ». Dans le monde actuel où nous assistons au déclin des écosystèmes et aux disparitions de multiples espèces, cette vision de l'homme jardinier de la terre porte la puissance du renouveau, rien n'est inéluctable, tout changement est possible si l'optimisme et la persévérance prévalent à la cupidité et à la destruction.



Dans un espace intimiste, deux marionnettes de style « bunraku », un homme (Jean Giono) et une femme (Putri, paysanne indonésienne), posent leurs calligraphies du geste à la narration, en français et en indonésien.

[Linktr.ee/francophonie](https://linktr.ee/francophonie)

Konferensi Philippe Augier : Raden Saleh sebagai penghubung antara Prancis, Eropa, dan Indonesia

Conférence Raden Saleh comme passeur entre la France, l'Europe et l'Indonésie par Philippe Augier

Auditorium IFI Thamrin

Rabu, 20 Maret 2024

10.00

Terbuka untuk umum dan gratis

Auditorium de l'IFI Thamrin

mercredi 20 mars 2024

10h00

Tout public & gratuit

Raden Saleh, dianggap sebagai pelopor pada masanya, yang mungkin merupakan pelukis Romantis Indonesia yang paling terkenal. Karyanya, sebagai jembatan antara tradisi seni Indonesia dan Eropa, telah secara signifikan berkontribusi pada perkembangan seni Indonesia dan terus dirayakan karena keahlian teknis dan pentingnya secara budaya, baik di Indonesia maupun di panggung seni internasional.

Atas permintaan pamannya, Bupati Majalenka, Raden Saleh melukis lukisan terkenal "Bupati", dalam dua lukisan, yaitu pertama Bupati itu sendiri dan yang kedua dari istrinya. Lukisan-lukisan Bupati ini tetap berada di dalam keluarga selama 168 tahun. Sekarang, setelah restorasi yang rumit, lukisan ikonik dan sarat simbolisme ini kembali ke keadaan awalnya, siap untuk dikagumi. Hasil restorasi ini akan disajikan oleh Philippe Augier dalam presentasi yang akan dia sampaikan dalam bahasa Indonesia.

Sebagai pengusaha dan penggemar seni besar, yang menetap di Indonesia sejak 1983, Philippe Augier telah berkontribusi pada pendanaan Museum Pasifika, yang diresmikan pada tahun 2006 di Bali dan Beliau juga akan memperkenalkan koleksinya kepada kita.



Raden Saleh, considéré comme un précurseur en son temps, demeure probablement le peintre romantique indonésien le plus renommé. Ses œuvres, passerelles entre les traditions artistiques indonésiennes et européennes, ont contribué significativement au développement de l'art indonésien et continuent d'être célébrées pour leur maîtrise technique et leur importance culturelle, tant en Indonésie que sur la scène artistique internationale.

À la demande de son grand-oncle, le Bupati de Majalenka, Raden Saleh a peint le célèbre tableau « Bupati », en deux portraits, un du Bupati lui-même et l'autre de son épouse. Ces portraits des Bupati sont demeurés dans la famille pendant 168 ans. Aujourd'hui, après une restauration méticuleuse, ce tableau emblématique et chargé de symbolisme retrouve son état initial, prêt à être admiré.

C'est ce travail de restauration que nous exposera Philippe Augier dans une présentation qu'il prononcera en indonésien. Entrepreneur et grand amateur d'art, établi en Indonésie depuis 1983, Philippe Augier a contribué au financement du Musée Pasifika, inauguré en 2006 à Bali, dont il nous présentera également la collection.

Pemutaran Film *Projection de film*

Auditorium IFI Thamrin

Rabu, 20 Maret 2024

16.00

Terbuka untuk umum dan gratis

Auditorium de l'IFI Thamrin

mercredi 20 mars 2024

16h00

Tout public & gratuit



Jules au pays d'Asha

Kanada | 89' | Petualangan, drama | Bahasa Prancis takarir bahasa Inggris

Pada suatu hari di musim dingin tahun 1940, Jules dan keluarganya tinggal bersama pamannya, seorang walikota di sebuah desa pemukim di utara Quebec. Karena penyakit kulit yang langka, dia tidak memiliki teman. Ia memiliki harapan besar, yaitu sembuh.

Par une froide journée d'hiver de 1940, Jules emménage avec sa famille chez son oncle, maire d'un village de colons dans le nord du Québec. À cause d'une maladie rare de la peau, il n'a aucun ami. Alors son plus grand souhait est de guérir.

[Linktr.ee/francophonie](https://linktr.ee/francophonie)

Diskusi dengan Duta Besar Negara Frankofon *Rencontre des Ambassadeurs Francophones*

Gedung 9, FIB UI

Rabu, 20 Maret 2024

09.00–12.00

Tamu undangan

Batîment 9, FIB UI

mercredi 20 mars 2024

09h00-12h00

Sur invitation

Diskusi dengan Duta Besar Belgia, Mesir dengan mahasiswa Universitas Indonesia.

Discussion avec les Ambassadeurs de Belgique, de l'Égypte et les étudiants d'Universitas Indonesia.



Pasar Frankofoni - Lokal Indonesian Artisan Market *Marché de la francophonie - artisanat indonésien*

Sunlife Tower Lt. 3, Kemang
21–23 Maret
10.0–17.00
Terbuka untuk umum

Sunlife Tower, 3ème étage, Kemang
21-23 mars 2024
10h00-17h00
Ouvert au public - Entrée gratuite

Paisley Things Jakarta dan Lokal Indonesia bekerja sama dalam rangka Pekan Frankofoni untuk menghadirkan Pasar Frankofoni, menampilkan 75 pengrajin dari seluruh Indonesia untuk berbagi bakat dan minat mereka.

Rayakan pertukaran antar budaya melalui kursus pengenalan bahasa Prancis, permainan dan sesi face painting untuk anak-anak.

Datang dan jelajahi keseruan Pasar Frankofoni! Keindahan kerajinan tangan tradisional, warna-warni, dan pola bersatu dalam suasana yang hangat, mencerminkan keanekaragaman budaya dunia berbahasa Prancis dan Indonesia.

Paisley Things Jakarta et Lokal Indonesia s'associent pour la Semaine de la Francophonie afin de vous proposer le Marché de la Francophonie, mettant en lumière 75 artisans venus de toute l'Indonésie pour partager leur talents et leurs passions.

Célébrez l'échange entre les cultures à travers des cours d'initiations à la langue française, des jeux, ainsi que des sessions maquillage pour enfants.

Venez découvrir Marché de la Francophonie où l'artisanat traditionnel, les couleurs et les motifs se rencontrent dans une ambiance chaleureuse, reflétant la diversité culturelle des mondes francophones et de l'Indonésie.

Marché de la francophonie

Lagu-lagu Prancis

Lokal Indonesia

Presented by: *Paisley Things*

in collaboration with:

Semaine de la **FRANCO PHONIE**
Pekan Frankofoni di Indonesia

AMBASSADE DE FRANCE EN INDOANÉSIE ET AU TIMOR ORIENTAL
Liberté Créativité Diversité

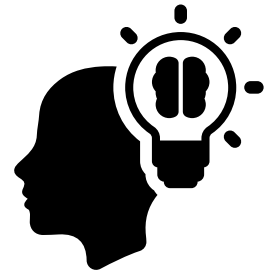
Menara Sunlife
Jl. DR. Ide Anak Agung Gede Agung No. 2, Kuningan Jakarta Selatan

21st - 23rd March 2024
10 am - 5 pm

lokalinindonesia@gmail.com
0812-8006-1893 / 021-275 10156
@lokalindonesia

Lokakarya Popularisasi: Teknik komunikasi untuk mengubah pengetahuan Anda menjadi pesan yang jelas dan efektif

Atelier de vulgarisation : Techniques de communication pour transformer vos connaissances en un message clair et efficace



Mediatek IFI Thamrin

Kamis, 21 Maret 2024

14.00

Terbuka untuk umum dan gratis

Médiathèque de l'IFI Thamrin

jeudi 21 mars 2024

14h00

Tout public & gratuit

Apakah Anda ingin berbagi pengetahuan dengan keluarga, teman, dan kolega Anda secara lisan semudah ketika menuliskannya? Mari ikuti workshop komunikasi dalam bahasa Prancis!

Vous souhaitez partager vos connaissances avec votre famille, vos amis et vos collègues oralement aussi facilement que lorsque vous les écrivez ? Venez participer à un atelier de communication en français !

Jelajahi pendekatan ilmiah yang efektif untuk berkomunikasi dengan cara yang jelas dan relevan.

Explorez des approches scientifiques efficaces pour communiquer de manière claire et pertinente.

Konferensi "Menjadi frankofon: aset berharga untuk pendidikan tinggi dan karir profesional"

Table ronde « Être francophone : un grand atout pour les études supérieures et les carrières professionnelles »

Auditorium IFI Thamrin

Kamis, 21 Maret 2024

16.00

Terbuka untuk umum dan gratis

Auditorium de l'IFI Thamrin

jeudi 21 mars 2024

16h00

Tout public & gratuit

Layanan Kerja Sama Universitas dari IFI akan menyelenggarakan sebuah konferensi/meja bulat mengenai pendidikan tinggi di negara-negara berbahasa Prancis, yang mencakup presentasi tentang program-program universitas, peluang beasiswa, dan pelatihan dalam bahasa Prancis di lembaga pendidikan. Perwakilan dari beberapa negara berbahasa Prancis akan membagikan informasi umum tentang pendidikan tinggi di negaranya, beasiswa, serta pelatihan dalam bahasa Prancis di universitas. Meja bulat akan mengumpulkan para mantan mahasiswa Indonesia yang telah belajar di negara-negara berbahasa Prancis.

Le Service de Coopération Universitaire de l'IFI organisera une conférence / table ronde sur les études supérieures dans les pays francophones afin de présenter les programmes universitaires, les bourses et les formations en français. Des représentants de plusieurs ambassades de pays francophones partageront des informations générales sur les études supérieures, les bourses ainsi que sur les formations en français dans les universités de leurs pays.

La table ronde réunira d'anciens étudiants indonésiens ayant étudié dans des pays francophones.

Pemutaran Film Projection de film

Auditorium IFI Thamrin
Kamis, 21 Maret 2024
10.0–13.00

Terbuka untuk umum dan gratis

Auditorium de l'IFI Thamrin
jeudi 21 mars 2024

10h00-13h00

Tout public & gratuit



La Bestia

Prancis | 8' | Drama komedi, petualangan, fantasi | Bahasa Spanyol dengan takarir bahasa Inggris

Seorang anak laki-laki penyelundup dari Meksiko dan seorang gadis kecil bepergian secara diam-diam di atas sebuah kereta barang yang disebut La Bestia untuk pergi ke Amerika Serikat. Sebuah luka mengubah cara dia melihat perjalanan.

Un jeune contrebandier mexicain et une petite fille voyagent clandestinement à bord d'un train de marchandises, appelé La Bestia, pour se rendre aux États-Unis. Une blessure transforme sa perception du voyage.



The Soloist

Prancis | 8' | Drama komedi, musikal | Bahasa Inggris dengan takarir bahasa Prancis

Di sebuah desa kecil yang diperintah oleh hukum-hukum yang konyol, tiga saudari penyanyi dan anjing mereka sedang latihan untuk festival musim gugur tahunan. Namun, sebuah peristiwa tak terduga akan mengacaukan rencana mereka.

Dans un petit village régi par des lois ridicules, trois sœurs chanteuses et leur chien répètent pour le festival annuel d'automne. Mais un événement inattendu va bouleverser leurs plans.



Le Bruit de l'intérieur de moi

Prancis | 8' | Drama | Bahasa Inggris dengan takarir bahasa Prancis

Swan berusia 8 tahun. Untuk melindungi dirinya dari dunia luar yang mengganggunya, dia tinggal di pedesaan, jauh dari kebisingan. Dalam lingkungan yang terlindungi ini, dia telah membangun sebuah dunia yang penuh dengan puisi dan mengundang kita untuk masuk ke dalamnya. Ini adalah potret yang sensitif dari sudut pandang seorang anak.

Swan a 8 ans. Pour se protéger du monde extérieur qui l'envahit, elle vit à la campagne, loin du bruit. Dans cet environnement préservé, elle s'est construit un univers poétique et nous y invite. Un portrait sensible à hauteur d'enfant.

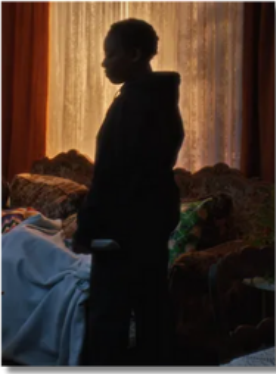


Irréprochable

Prancis | 17' | Drama-Komedi | Bahasa Prancis dengan takarir bahasa Inggris

Ketika seseorang berkulit hitam, mereka harus bekerja dua kali lebih keras dari yang lain, jika tidak, mereka akan menghilang. Laura, penggemar sejati Harry Roselmack, melihat penyiar favoritnya menghilang. Apakah dia juga berisiko menghilang jika mendapat nilai buruk di sekolah?

Quand on est noir, il faut travailler deux fois plus que les autres, sinon on disparaît. Laura, fan absolue de Harry Roselmack, voit son présentateur adoré disparaître. Risque-t-elle de disparaître aussi si elle a de mauvaises notes à l'école ?



Pema

Prancis | 19' | Drama-Komedi | Bahasa Prancis dengan takarir bahasa Inggris

Murphy, seorang gadis muda keturunan Kongo, menderita depresi. Meskipun baru berusia dua puluh tahun, dia tidak menemukan kekuatan untuk menghadapi ibunya dan mengakui perasaan tidak nyaman yang dia rasakan. Di hadapan keluarga yang sangat religius dan sangat memperhatikan penampilan, Murphy tidak memiliki pilihan lain selain bersembunyi di tempat tidurnya untuk bertahan hidup.

Murphy, jeune fille noire d'origine congolaise, souffre de dépression. Du haut de ses vingt ans, elle ne trouve pas la force d'affronter sa mère et de lui avouer son mal-être. Face à une famille particulièrement religieuse et attachée aux apparences, Murphy n'a d'autre choix pour survivre que de se cacher dans son lit.



\$75,000

Prancis | 14' | Eksperimental | Bahasa Yoruba dengan takarir bahasa Inggris

\$75,000 menyoroti aspek biologis albinisme, yang merupakan kelainan genetik dan hereditas yang mempengaruhi tidak hanya pigmen kulit, tetapi juga kondisi fisik dan mental individu yang terkena albinisme. Orang-orang ini menjadi korban diskriminasi, pemutilasian, dan kejahatan ritual di Afrika.

\$75,000 accentue l'aspect biologique de l'albinisme qui est une anomalie génétique et héréditaire qui affecte non seulement la pigmentation, mais aussi et surtout les conditions physiques et morales des personnes atteintes d'albinisme. Ces personnes sont victimes de discrimination, de mutilations et de crimes rituels en Afrique.

Auditorium IFI Thamrin

Kamis, 21 Maret 2024

19.00

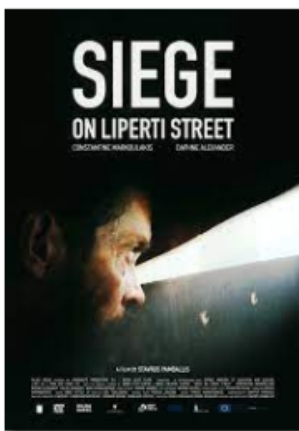
Terbuka untuk umum dan gratis

Auditorium de l'IFI Thamrin

jeudi 21 mars 2024

19h00

Tout public & gratuit



Siege on Liperti street

Siprus | 89' | Petualangan, drama | Bahasa Prancis takarir bahasa Inggris

Terletak di samping Zona Penyangga PBB yang membelah kota Nicosia, Siege on Liperti Street menceritakan kisah perjuangan satu keluarga untuk mempertahankan rumah mereka, tidak peduli harga yang harus dibayar.

Situé à côté de la zone tampon des Nations Unies qui divise la ville de Nicosie, Siege on Liperti Street relate l'histoire de la lutte d'une famille pour conserver sa maison, quel qu'en soit le prix.

Pertunjukan Dongeng Lecture de contes

Mediatek IFI Thamrin
Jumat, 22 Maret 2024
09.30

Terbuka untuk umum dan gratis

Médiathèque de l'IFI Thamrin
vendredi 22 mars 2024

09h30

Tout public & gratuit



Dalam rangka pekan frankofoni, Institut français d'Indonésie bekerja sama dengan Ayo Dongeng Indonesia untuk mengadakan pementasan dongeng Prancis yang akan dibawakan dengan cara yang menyenangkan. Ayo Dongeng Indonesia adalah komunitas sosial yang berkomitmen pada kampanye kegiatan mendongeng bagi anak di Indonesia untuk keceriaan, inspirasi, memotivasi dan pengembangan imajinasi.

Ayo Dongeng Indonesia offrira un spectacle où les spectateurs découvriront des contes français, en langue indonésienne. Un évènement interactif dans lequel les participants seront invités à raconter des histoires ensemble avec les conteurs et les conteuses. Ayo Dongeng Indonesia est une communauté sociale engagée en faveur de la promotion de contes pour les enfants ; pour le plaisir, l'inspiration, la motivation et le développement de l'imagination.

Lokakarya Penulisan Kreatif: Bercerita lewat gambar Atelier créatif littéraire : Se raconter par le dessin

Mediatek IFI Thamrin
Jumat, 22 Maret 2024
13.30

Terbuka untuk umum dan gratis

Médiathèque de l'IFI Thamrin
vendredi 22 mars 2024

13h30

Tout public & gratuit



Laurent Pinabel, seorang desainer dan ilustrator asal Prancis, telah memberi warna pada lanskap budaya Prancis dan Quebec. Gaya uniknya menggabungkan puisi dan satir, sering kali ditampilkan dalam hitam dan putih. Dalam rangka Pekan Frankofoni, Laurent Pinabel akan menyelenggarakan sebuah lokakarya yang bertujuan untuk menciptakan potret diri dalam, dengan memulai dari titik awal yang sama namun memberikan kebebasan eksplorasi individual. Fokusnya akan pada ekspresi daripada ketepatan artistik, mengundang peserta untuk berbagi sisi diri yang lebih tidak terlihat atau menggambarkan diri mereka dari sudut pandang yang berbeda.

Peserta diharapkan untuk menggunakan detail visual, kata-kata, anekdot, atau puisi untuk menemani potret diri mereka. Lokakarya ini terbuka untuk semua, baik anak-anak maupun dewasa, dan mendorong kreativitas dan imajinasi tanpa batas.

Laurent Pinabel, concepteur et illustrateur français, a marqué les paysages culturels de la France et du Québec. Son style unique mêle poésie et satire, souvent représenté en noir et blanc. Il proposera un atelier visant à créer des autoportraits intérieurs, en partant d'une base commune mais en laissant libre cours à l'exploration individuelle. L'accent sera mis sur l'expression plutôt que sur la précision artistique, invitant les participants à partager des aspects moins évidents d'eux-mêmes ou à se représenter sous un angle différent.

Les participants sont encouragés à utiliser des détails visuels, des mots, des anecdotes ou de la poésie pour accompagner leur autoportrait. L'atelier est ouvert à tous, enfants et adultes, et encourage la créativité et l'imagination sans limite.

Diskusi Penulisan Kreatif oleh Nuril Basri

Conférence littéraire : Voyage au cœur du processus créatif de Nuril Basri

Auditorium IFI Thamrin

Jumat, 22 Maret 2024

16.00

Terbuka untuk umum dan gratis

Auditorium de l'IFI Thamrin

vendredi 22 mars 2024

16h00

Tout public & gratuit



Konferensi karya sastra dan diskusi dengan penulis Indonesia, Nuril Basri, dalam rangka penerjemahan novelnya ke dalam bahasa Prancis, *Le rat d'égout* (2023, edisi Perspective Cavalière), dan wawancara dengan Étienne Gomez, penerbit dan penerjemah bahasa Prancis untuk novel tersebut. Diskusi ini akan membahas berbagai topik, termasuk pentingnya autofiksi dalam proses kreatif Nuril Basri, batasan antara fiksi dan realitas, penerimaan novel di Prancis, dan kerja penerjemahan. Di akhir acara, peserta akan diundang untuk berbincang-bincang santai dengan sang penulis.



Conférence littéraire et discussion en compagnie de l'auteur indonésien Nuril Basri à l'occasion de la traduction en français de son roman *Le rat d'égout* (2023, éditions Perspective Cavalière) et un entretien d'Étienne Gomez, éditeur et traducteur français du roman de l'auteur.

De nombreux sujets au programme de cette discussion, dont l'importance de l'autofiction dans le processus créatif de Nuril Basri, les frontières entre fiction et réalité, la réception du roman en France et le travail de traduction. À l'issue de conférence, une collation sera offerte aux participants pour un moment d'échange convivial avec l'auteur.

[Linktr.ee/francophonie](https://linktr.ee/francophonie)

Diskusi dengan Duta Besar Negara Frankofon

Rencontre des Ambassadeurs Francophones

SMA Labschool Cibubur

Jumat, 22 Maret 2024

14.00

Tamu undangan

SMA Labschool Cibubur

vendredi 22 mars 2024

14h00

Sur invitation



Diskusi antara Duta Besar Siprus, Prancis, Swiss dan Tunisia dengan para siswa sekolah menengah atas dari program Kelas Dwibahasa, France Track.

Discussion des Ambassadeurs de Chypre, France, Suisse et Tunisie avec les lycéens du programme de la classe bilingue, France Track.

Kompetisi Pertandingan Olimpiade *Concours jeux olympiques*

Senin, 18 Maret 2024
08.00 WIB

lundi 18 mars 2024
08h00

Kompetisi pertandingan Olimpiade menggunakan Nintendo Switch Sport
Concours de jeux vidéos autour des jeux olympiques - Nintendo Switch Sport

Universitas Negeri Jakarta

19
MAR

Pemutaran Film *Projection de film*

UNJ
Selasa, 19 Maret 2024
13.00–15.00

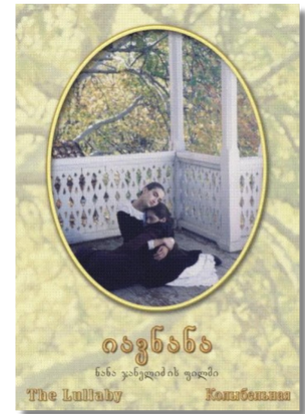
Terbuka untuk umum & gratis



Berceuse

Georgia | 75' | Drama | Bahasa Georgia
takarir bahasa Inggris

UNJ
mardi 19 mars 2024
de 13h00 à 15h00
Tout public & gratuit



Keto kecil adalah satu-satunya anak dari keluarga kaya di Georgia, tapi dia diculik oleh dua pria dari Lezgian. Orang tuanya menemukan putri mereka setelah bertahun-tahun, tetapi dia tidak memiliki ingatan tentang masa kecil atau masa lalunya. Setelah Keto terus menerus diam dan ibunya berusaha keras untuk membuat putrinya mengingat semuanya, sebuah keputusan diambil: Keto akan dibawa kembali ke Dagestan. Sang ibu yang putus asa tak bisa berbuat apa-apa selain bernyanyi untuk anaknya seperti yang ia lakukan bertahun-tahun yang lalu. Dapatkah lagu pengantar tidur sang ibu membantunya menemukan keluarga yang sebenarnya, bahasa ibunya, negaranya sendiri, dan dirinya sendiri?

La petite Keto est la seule enfant d'une riche famille géorgienne, mais elle est enlevée par deux hommes de Lezgian. Les parents ont retrouvé leur fille après de nombreuses années, mais elle ne se souvenait plus de son enfance et de son passé. Après le silence permanent de Keto et les vaines tentatives de sa mère pour que sa fille retrouve la mémoire, une décision est prise : Keto sera ramenée au Daghestan. Sa mère désespérée ne peut rien faire d'autre que de chanter pour son enfant comme elle le faisait il y a des années. La berceuse de sa mère peut-elle l'aider à retrouver une vraie famille, sa langue maternelle, son propre pays et elle-même ?



The Origin of the Story

Mesir | 13' | Dokumentasi | Bahasa Arab takarir bahasa Prancis



Film dokumenter singkat tentang arsitektur di Kairo, di mana Anda dapat menemukan dan mengungkap sejarah pembangunan dan arti penting dari semua motif dan bentuk masjid paling terkenal di Kairo.

Un court documentaire sur l'architecture au Caire, où vous pourrez découvrir l'histoire de la construction ainsi que la signification de tous les motifs et formes de la mosquée la plus célèbre du Caire.

Diskusi dengan Duta Besar Negara Frankofon *Rencontre des Ambassadeurs Francophones*

Auditorium Gedung 9 FIB UI
Rabu, 20 Maret 2024
09.00–12.00

Auditorium du bâtiment 9 à FIB UI
mercredi 20 mars 2024
de 09h00 à 12h00



Diskusi dengan Duta Besar Belgia, Mesir dengan mahasiswa Universitas Indonesia.

Discussion avec les Ambassadeurs de Belgique, de l'Égypte et les étudiants d'Universitas Indonesia.

Pemutaran Film *Projection de film*



The Origin of the Story

Mesir | 27' | Dokumentasi | Bahasa Arab takarir bahasa Prancis

Auditorium Gedung 9 FIB UI
Rabu, 20 Maret 2024
09.00–12.00
Terbuka untuk umum & gratis

Auditorium du bâtiment 9 à FIB UI
mercredi 20 mars 2024
de 09h00 à 12h00
Tout public & gratuit

Sebuah film dokumenter pendek tentang seorang seniman Mesir, Mohamed Shaker, dari sebuah kota bernama Alexandria. Dia telah menciptakan beberapa variasi yang luar biasa pada karyanya. Dalam film dokumenter ini, sejumlah orang diwawancarai untuk berbagi pengetahuan dan pemikiran mereka tentang Mohamed Shaker.

Un court-métrage sous forme de documentaire sur l'artiste égyptien, Mohamed Shaker, originaire d'Alexandria. Dans ce documentaire il y a plusieurs personnes sont interviewées et partagent leurs réflexions sur l'oeuvre de l'artiste.



L'employée du mois

Belgia | 78' | Komedi, Thriller | Bahasa Prancis takarir bahasa Inggris

Inès adalah seorang pekerja keras di sebuah perusahaan yang menjual produk pembersih. Ia dapat diandalkan serta suka bercanda, dan selalu mendengarkan atasannya, Patrick. Ines ditugaskan untuk membimbing Melody, seorang perempuan sarkastik dan pendiam.

Meskipun begitu, Inès sering diremehkan dan diperintahkan untuk melakukan tugas-tugas kasar oleh Patrick. Kehabisan kesabaran, Inès menemui Patrick untuk meminta kenaikan gaji, namun Inez diperlakukan dengan kasar seperti dijambak. Inès mendorongnya menjauh saat Melody memasuki kantor, dan insiden kekerasan yang tidak disengaja terjadi.

Inès est emplyé dans une entreprise des produits de nettoyage. Elle est fiable et désireuse de faire plaisir et est toujours à l'écoute de son patron, Patrick. Ines est chargée d'encadrer la jeune stagiaire Melody. Elle accepte son rôle de mentor auprès de Melody, jeune femme sarcastique et renfermée.

Alors qu'Inès prend son travail au sérieux, ses collègues masculins et son patron Patrick la rabaisent constamment, lui ordonnant d'effectuer des tâches subalternes. À bout de patience, Inès rencontre Patrick pour lui demander une augmentation, mais un violent incident est alors commis.

Pertunjukan Marionet oleh Jean Giono
Spectacle Marionette de Jean Giono

Rabu, 20 Maret 2024
10.00–11.30
Terbuka untuk publik IKJ

mercredi 20 mars 2024
de 10h00 à 11h30
Pour le public de IKJ



Pemutaran Film
Projection de film



Sunú

Meksiko | 85' | Dokumentasi | Bahasa Spanyol takarir bahasa Prancis



Dilihat dari sudut pandang petani jagung kecil, menengah dan besar di Meksiko, SUNÚ merajut kisah-kisah tentang lingkungan pedesaan yang terancam. Film ini menunjukkan bagaimana orang-orang mewujudkan tekad mereka untuk tetap bebas, menggarap lahan dan menanam benih, serta mempertahankan budaya dan bentuk-bentuk spiritualitas mereka di dunia modern ini, di mana jagung terancam punah di negara asalnya, Meksiko.

Vu à travers les yeux de petits, moyens et grands producteurs de maïs au Mexique, SUNÚ tisse les histoires d'un environnement rural menacé. Le film nous dévoile comment ces personnes s'emploient à rester libres et à travailler la terre tout en s'accrochant à leur culture et à leur spiritualité dans un monde moderne mexicain où la culture du maïs est menacée.



Rouge

Prancis | 86' | Drama, Misteri, Thriller | Bahasa Prancis takarir bahasa Prancis



Film thriller-lingkungan yang terinspirasi dari kisah nyata, seperti pabrik Gardanne yang membuang limbah berbahaya ke Laut Mediterania. Film ini terinspirasi oleh skandal kesehatan "lumpur merah" dan menyoroti dilema lingkungan/ekonomi saat ini. Nour, seorang perawat di pabrik kimia, ditemani oleh seorang jurnalis yang menyelidiki pengolahan limbah, menemukan rahasia pabrik tempatnya bekerja.

Un thriller-environnemental inspiré d'une histoire vraie, celle de l'usine de Gardanne qui a déversé des déchets dangereux dans la mer Méditerranée. Le film s'inspire du scandale sanitaire des "boues rouges" et met en lumière le dilemme environnemental / économique actuel. Nour, une infirmière de l'usine chimique, accompagnée d'un journaliste enquêtant sur le traitement des déchets, découvre les secrets de l'usine où elle travaille.

Kompetisi Foto Online (Instagram) Concours photo en ligne (sur l'Instagram)

IFI Yogyakarta
15 Februari–17 Maret 2024
Terbuka untuk umum & gratis

IFI Yogyakarta
15 février-17 mars 2024
Tout public & gratuit

Kompetisi foto bertema olahraga online (Instagram) yang diperuntukkan bagi siswa-siswi sekolah di Daerah Istimewa Yogyakarta (DIY) dan Jawa Tengah.

Concours photo en ligne (Instagram) sur le thème du sport, réservé aux établissements scolaires de Yogyakarta (DIY) et de Java Central.

Lokakarya "Mengambang dalam puisi" Atelier « Flotter en poésie »

IFI Yogyakarta
18 Maret–23 Maret 2024
Terbuka untuk umum & gratis

IFI Yogyakarta
18 mars-23 mars 2024
Tout public & gratuit

Lokakarya pencelupan sensorik dalam bahasa Prancis. Berbaring di atas kolam bola dalam kegelapan, Anda akan mendengarkan melodi puisi yang dibacakan dalam bahasa Prancis.

Exposition d'immersion sensorielle en français. Allongés dans l'obscurité sur une piscine de balles, vous écouterez la mélodie de poèmes lus en français.

Kegiatan Frankofon Animations Francophone

Warung Prancis UMY
Senin, 18 Maret 2024
15.00
Terbuka untuk mahasiswa/i UMY

Warung Prancis UMY
lundi 18 mars 2024
15h00
Ouvertes aux étudiants d'UMY

Kegiatan-kegiatan berbasis bahasa dan budaya Prancis diselenggarakan untuk mahasiswa/i UMY.

Animations autour de la langue française et des cultures francophones organisées pour les étudiants d'UMY.

Kafe Prancis UII
Selasa, 19 Maret 2024
15.00
Terbuka untuk mahasiswa/i UII

Kafe Prancis UII
mardi 19 mars 2024
15h00
Ouvertes aux étudiants d'UII

Kegiatan-kegiatan berbasis bahasa dan budaya Prancis diselenggarakan untuk mahasiswa/i UII.

Animations autour de la langue française et des cultures francophones organisées pour les étudiants d'UII.

Café littéraire Frankofoni Café littéraire francophone

Mediatek IFI Yogyakarta
Rabu, 20 Maret 2024
16.00
Terbuka untuk umum & gratis

Médiathèque IFI Yogyakarta
mercredi 20 mars 2024
16h00
Tout public & gratuit

Café littéraire yang dipandu oleh Bapak Ari Bagus Panuntun (UGM) yang membahas tentang penulis frankofon Emmanuel Dongala. Diskusi akan berlangsung dalam bahasa Indonesia.

Café littéraire animé par Bapak Ari Bagus Panuntun (UGM) et consacré à l'écrivain francophone Emmanuel Dongala. La discussion se tiendra en indonésien.

Ici-icip Makanan Ringan Negara Frankofon *Dégustation de snacks francophones*

IFI Yogyakarta (Terrasse du Café)

Kamis, 21 Maret 2024

18.00

Terbuka untuk umum & gratis

IFI Yogyakarta (Terrasse du Café)

jeudi 21 mars 2024

18h00

Tout public & gratuit

Pemaparan sekaligus icip-icip makanan ringan tradisional khas dari negara frankofon pada saat berbuka puasa.

Présentation et dégustation de snacks traditionnels originaires des pays francophones pour la rupture du jeûne.

Malam sinema frankofon *Soirée cinéma francophone*

Mediatek IFI Yogyakarta

Kamis, 21 Maret 2024

17.00 dan 19.00

Terbuka untuk umum & gratis

Médiathèque IFI Yogyakarta

jeudi 21 mars 2024

17h00 et à 19h00

Tout public & gratuit

Acara terbagi menjadi dua bagian: pada pukul 17.00, sejumlah film pendek dari berbagai negara berbahasa Prancis akan diputar, diikuti pada pukul 19.00 oleh film Kanada "Jules au pays d'Asha".

Soirée en deux parties: à 17h00, la projection d'une sélection de courts-métrages de divers pays francophones puis à 19h00, la projection du long-métrage canadien "Jules au pays d'Asha".

Lomba Tingkat Sekolah *Concours scolaires*

Auditorium IFI Yogyakarta

Jumat, 22 Maret 2024

15.30

Terbuka untuk umum & gratis

Auditorium IFI Yogyakarta

vendredi 22 mars 2024

15h30

Tout public & gratuit

Kompetisi (baca puisi, kuis) dan acara-acara yang berfokus pada dunia Frankofoni yang diselenggarakan untuk anak-anak sekolah di Yogyakarta dan sekitarnya, bekerja sama dengan MGMP.

Concours (lecture de poèmes, quiz) et animations autour de la francophonie organisés pour les élèves des établissements scolaires de Yogyakarta et de sa proche région, en partenariat avec MGMP.

Lomba Video Concours vidéo

Auditorium IFI Yogyakarta
Sabtu, 23 Maret 2024
13.00

Lomba video diperuntukkan bagi siswa IFI.
Concours vidéo ouvert aux étudiants de l'IFI.

Auditorium de l'IFI Yogyakarta
samedi 23 mars 2024
13h00

Kuis Frankofon Quizz francophonie

Auditorium IFI Yogyakarta
Sabtu, 23 Maret 2024
14.00

Kuis tentang negara frankofon dan bahasa Prancis yang terbuka bagi umum tanpa pendaftaran.
Quiz sur les pays francophones et la langue française ouvert à tous sans inscription.

Auditorium de l'IFI Yogyakarta
samedi 23 mars 2024
14h00

Kompetisi Teater Frankofon Antar universitas Concours de théâtre francophone inter-universitaire

Auditorium IFI Yogyakarta
Sabtu, 23 Maret 2024
15.00
Tamudangan

Kompetisi teater terbuka untuk mahasiswa jurusan Bahasa Prancis UGM dan UNY.
Concours de théâtre ouvert aux étudiants des départements de français de UGM et UNY.

Auditorium de l'IFI Yogyakarta
samedi 23 mars 2024
15h00
Sur invitation

Pasar Frankofon Marché francophone

Teras Kafe IFI Yogyakarta
Sabtu, 23 Maret 2024
16.00–20.00
Terbuka untuk umum

Pasar frankofon yang mempertemukan para pengisi stand yang masing-masing memiliki kekhasan dari negara frankofon.

Ce marché francophone réunira des exposants proposant des spécialités de pays francophones.

Terrasse du café de l'IFI Yogyakarta
samedi 23 mars 2024
16h00-20h00
Ouvert au public - Entrée gratuite

IFI-LIP Yogyakarta

Jl. Sagan No. 3, Yogyakarta

Temukan keseluruhan program acara di
Retrouvez le programme complet sur

www.ifi-id.com/Yogyakarta
[@ifiyogyakarta](https://www.instagram.com/ifiyogyakarta)

Lomba video tentang olahraga dan kepemudaan *Concours vidéo sur le poste et la jeunesse*

IFI Surabaya
Senin, 18 Maret 2024
Untuk publik non-frankofon

IFI Surabaya
lundi 18 mars 2024
Pour un public non-francophone

Lomba ini terbuka untuk warga Jawa Timur yang berusia antara 15 hingga 25 tahun. Kompetisi ini akan diselenggarakan secara daring. Untuk mengikuti lomba, video harus dikirimkan melalui Instagram. Video berdurasi satu menit yang menggambarkan salah satu hobi olahraga favorit para peserta dan mengekspresikan keinginan mereka untuk berkontribusi pada bahasa Prancis di dunia sebagai anak muda. Lomba ini membuka kesempatan unik untuk menampilkan bakat anak muda di Jawa Timur dan merayakan kreativitas mereka.

Concours en ligne (Instagram) ouvert au public de Java Est de 15 à 25 ans. Format : une vidéo d'une minute décrivant l'un des loisirs sportifs préférés du candidat et exprimant son désir de contribuer à la promotion de la langue française dans le monde. C'est une occasion unique de mettre en avant le talent des jeunes de Java Est et de célébrer leur créativité.

Kegiatan karangan bunga meriah yang kreatif *Activités creative de guirlandes festives*

IFI Surabaya
Selasa, 19 Maret 2024
Untuk publik anak

IFI Surabaya
mardi 19 mars 2024
Pour un public enfants

Kegiatan ini ditujukan untuk anak-anak berusia 6 hingga 11 tahun di Surabaya dan akan berlangsung secara luring di IFI Surabaya. Kegiatan yang kreatif dan menyenangkan ini akan melibatkan pembuatan karangan bunga yang meriah bersama anak-anak, di samping cerita yang terinspirasi dari salah satu negara frankofon yang merayakan Hari Francophonie.

L'activité est prévue pour les enfants de Surabaya âgés de 6 à 11 ans et se déroulera en présentiel à l'IFI Surabaya. Une activité créative et ludique de fabrication de guirlandes tout en découvrant un conte inspiré de l'un des pays francophones qui célèbre la journée de la francophonie.

Hari Frankofoni di POLINEMA *Journée de la Francophonie à POLINEMA*

Politeknik Negeri Malang (POLINEMA)
Rabu, 20 Maret 2024
Untuk publik di Malang dan sekitarnya

Politeknik Negeri Malang (POLINEMA)
mercredi 20 mars 2024
Pour un public Malang et ses alentours

Pemutaran film, presentasi budaya, kuis, dan booth tentang negara-negara frankofon.

Projection de film, présentation culturelle, quiz, booth des pays francophones.

Pemutaran film *Projection du film*

Auditorium IFI Surabaya
21-22 Maret 2024
Terbuka untuk umum & gratis

Pemutaran film tentang negara-negara frankofon.
Projection de films de pays francophones.

Auditorium de l'IFI Surabaya
21-22 mars 2024
Tout public & gratuit

Lomba dikte tingkat A1 & A2 dan B1 & B2 *Activités creative de guirlandes festives*

IFI Surabaya
Jumat, 22 Maret 2024
Untuk publik frankofon

IFI Surabaya
vendredi 22 mars 2024
Pour un public francophone

Lomba ini ditujukan bagi warga Jawa Timur yang berusia antara 15 hingga 25 tahun. Lomba ini akan diselenggarakan secara luring di IFI Surabaya. Lomba terbuka untuk pelajar IFI Surabaya, pelajar SMA dan mahasiswa yang sedang belajar bahasa Prancis atau yang masih aktif.

Le concours est destiné au public de Java Est de 15 à 25 ans. Il se déroulera en présentiel au sein de l'IFI Surabaya. Le concours de dictée est accessible aux étudiants de l'IFI Surabaya, aux lycéens, ainsi qu'aux étudiants universitaires qui apprennent actuellement le français.

Pembagian hadiah lomba *Remise des prix des concours*

Auditorium IFI Surabaya
Sabtu, 23 Maret 2024

Auditorium de l'IFI Surabaya
samedi 23 mars 2024

Sesi penyerahan hadiah untuk pemenang lomba pembuatan video dan dikte.

Remise des prix des concours de création vidéo et concours de dictée.

IFI Surabaya

Kompleks AJBS, Jl. Ratna No.14 Blok C2,
Surabaya

Temukan keseluruhan program acara di
Retrouvez le programme complet sur

www.ifi-id.com/Surabaya
[@ifi_surabaya](https://www.instagram.com/ifi_surabaya)

Pemutaran Film Frankofon "ROUGE"

Projection du film francophone "Rouge"

IFI Bandung
Rabu, 20 Maret

IFI Bandung
mercredi 20 mars

Lokakarya Gamifikasi untuk Guru Bahasa Prancis

Atelier "gamification" pour les professeurs de français

IFI Bandung
Kamis, 21 Maret 2024

IFI Bandung
jeudi 21 mars 2024

Lokakarya pembelajaran interaktif dengan metode permainan bagi para pengajar bahasa Prancis di tingkat SMA/SMK dan juga tingkat Universitas di Jawa Barat, diampu oleh Ludenara (organisasi non profit yang bergerak di bidang implementasi game-based-learning)

Atelier d'apprentissage interactif utilisant des méthodes ludiques pour les professeurs de langue française de niveau SMA/SMK et universitaire de l'ouest de Java, animé par Ludenara (une organisation non-profit engagée dans la mise en œuvre de l'apprentissage par le jeu). En partenariat avec APFI

Kabaret LES ENFANTS - UNPAD

Spectacle de cabaret par la compagnie LES ENFANTS - UNPAD

IFI Bandung
Jumat, 22 Maret 2024
Terbuka untuk umum dan gratis

IFI Bandung
vendredi 22 mars 2024
Tout public & gratuit

Pertunjukan Teater

Pièce de théâtre

IFI Bandung
Jumat, 22 Maret 2024
Terbuka untuk umum dan gratis

IFI Bandung
vendredi 22 mars 2024
Tout public & gratuit

Pertunjukan teater dalam bahasa Prancis oleh teater L'Apostrophe UNPAD (mahasiswa jurusan Sastra Prancis)

Théâtre en français par la compagnie L'Apostrophe UNPAD (étudiants du département de littérature français)

Lomba Dongeng dan Pembacaan dongeng dari Afrika

Concours de lecture de contes et lecture de contes africains

IFI Bandung
Sabtu, 23 Maret 2024
Terbuka untuk umum dan gratis

IFI Bandung
samedi 23 mars 2024
Tout public & gratuit

Concours de création et de lecture de poésie en français niveau SMA/SMK

Lomba cipta dan pembacaan puisi dalam bahasa Prancis tingkat SMA/SMK

IFI Bandung

Jl. Purnawarman No. 32, Bandung

Temukan keseluruhan program acara di
Retrouvez le programme complet sur

www.ifi-id.com/Bandung
[@ifi_bandung](https://www.instagram.com/ifi_bandung)

Lomba Jingle dan Vidéo Concours de jingle et vidéo

Daring & AF Bali (penyerahan hadiah)
Rabu, 20 Maret 2024

En ligne & AF Bali (remise des prix)
mercredi 20 mars 2024

Mari membuat jingle untuk AF Bali! Ikuti juga lomba video "Mon sport préféré", rekam dirimu saat sedang berolahraga dengan soundtrack musik Prancis dan unggah di instagram!

Créez un jingle pour l'Alliance française de Bali ! Participez au concours "Mon sport préféré" : Filmez-vous entrain de pratiquer votre sport favori sur fond de chanson française et publiez votre vidéo sur votre compte Instagram !

Pemutaran film Liberté Projection du film roumain Liberté

AF Bali
Jumat, 22 Maret 2024
19.00
Terbuka untuk umum & gratis

AF Bali
vendredi 22 mars 2024
19h00
Tout public & gratuit



Liberté

Romania | 109' | Drama | Bahasa Romania takarir bahasa Inggris

Pada hari-hari kacau revolusi Desember 1989 yang menggulingkan rezim Komunis, kota Sibiu di Transylvania menjadi tempat penyerangan dengan kekerasan terhadap unit polisi yang dengan cepat berubah menjadi konfrontasi berdarah antara tentara, polisi, demonstran sipil dan perwakilan polisi rahasia. Dalam upaya putus asa untuk melarikan diri dari pengepungan, kapten polisi Viorel ditangkap oleh tentara dan dilemparkan ke dalam kolam renang kosong bersama ratusan tahanan yang dituduh sebagai teroris.

Dans les jours chaotiques de la révolution de décembre 1989 qui a renversé le régime communiste, la ville de Sibiu, en Transylvanie, devient le théâtre d'un violent assaut contre une unité de police qui dégénère rapidement en une confrontation sanglante entre soldats, policiers, manifestants civils et représentants de la police secrète. Dans une tentative désespérée pour échapper au siège, le capitaine de police Viorel est capturé par l'armée et jeté dans une piscine vide avec des centaines de prisonniers accusés d'être des terroristes.

Open House Day Journée portes ouvertes

AF Bali
Sabtu, 23 Maret 2024
10.00–16.00
Terbuka untuk umum & gratis

AF Bali
samedi 23 mars 2024
10h00 à 16h00
Tout public & gratuit

Kelas percobaan, lokakarya memasak, permainan eja dan tounge twister, boardgames, dan pétanque.

Journée portes ouvertes : cours d'essai gratuits ; atelier de cuisine ; virelangue, concours d'orthographe et jeux de mots ; jeux de société ; pétanque.

AF Bali

Jl. Raya Puputan I no.
13A, Denpasar, Bali

Temukan keseluruhan program acara di
Retrouvez le programme complet sur

www.afbali.org
[@af_bali](https://www.instagram.com/af_bali)

Kunjungan Sekolah *Visite aux lycées*

Jurusan Prancis Unhas, SMK 6, SMA 11, SMA 16
Senin, 18 Maret 2024

Département français Unhas, SMK 6, SMA 11, SMA 16
lundi 18 mars 2024

Kuis bahasa Prancis, karya seni kolase, cara mengeja, presentasi dan promosi departemen bahasa Prancis dan AF Makassar.

Quiz sur la langue français, collage artistique, présentation et promotion du département de français et de l'AF Makassar.

Pemutaran Film Frankofon *Projection du film francophone*

Selasa, 19 Maret 2024

mardi 19 mars 2024

Pemutaran film frankofon dilanjut dengan diskusi film bersama komunitas sineas di Makassar.

Projection de film francophone et discussion autour du film avec les communautés cinéaste à Makassar.

Presentasi Negara-negara Frankofon *Présentation pays francophones*

Rabu, 20 Maret 2024
15.00

mercredi 23 mars 2024
15h00

Para pelajar bahasa Prancis membuat presentasi visual menggunakan kertas A3 (gambar, foto atau desain) negara-negara frankofon dan memajang karya tersebut di pintu masuk perpustakaan universitas. Masing-masing kelompok mempresentasikannya dengan gaya dikte di kelas.

Création d'un visuel (photo, dessin) de présentation d'un pays francophone, présentation des productions et projection à la bibliothèque universitaire UNHAS.
Concours de dictée.

Open House *Journée portes ouvertes*

AF Makassar
Kamis, 21 Maret 2024
Terbuka untuk umum

AF Makassar
jeudi 21 mars 2024
Ouvert au public

Karaoke bahasa Prancis, kelas pengejaan bersama penutur asli, kompetisi ping-pong, kelas pengenalan bahasa Prancis.

Karaoké en français, atelier de prononciation avec un locuteur natif, compétition de ping-pong, cours d'introduction au français.

Demonstrasi memasak - Buka puasa *Cooking demo - Rupture de jeûne*

AF Makassar
Jumat, 22 Maret 2024
Terbuka untuk umum

AF Makassar
jeudi 22 mars 2024
Ouvert au public

Gameboard (lokakarya permainan), demonstrasi memasak hidangan penutup/dessert khas Prancis.

Atelier jeux de société, démonstration de cuisine de desserts français.

AF Makassar

Jl. Maipa no. 2, Losari,
Makassar

Temukan keseluruhan program acara di
Retrouvez le programme complet sur

www.afmakassar.org
[@af_makassar](https://www.instagram.com/af_makassar)

Lomba Video Karaoke Lagu Bahasa Prancis (Daring) *Concours de vidéo karaoké (en ligne)*

Periode pendaftaran: 1–17 Maret 2024
Pengumuman pemenang: 23 Maret 2024

Inscription : 1-17 mars 2024
Annonce du gagnant : 23 mars 2024

Kompetisi menyanyi online bagi pelajar dan umum untuk menyanyikan lagu Prancis pilihan.

Concours de video de chant (chansons françaises sélectionnées) en ligne destiné aux étudiants et au public.

Lomba Kaligram (Daring) *Concours de calligramme (en ligne)*

Periode pendaftaran: 1–17 Maret 2024
Pengumuman pemenang: 23 Maret 2024

Inscription : 1-17 mars 2024
Annonce du gagnant : 23 mars 2024

Kompetisi kaligram online ini untuk umum, peserta menuliskan kalimat yang ditata sedemikian rupa sehingga membentuk gambar tertentu. Untuk lomba ini bertema olahraga.

Concours de calligrammes en ligne destiné au public. Cette concours à pour thème "le sport".

Lomba Alliance française Medan *Concours de questions rapides*

Alliance Française Medan
Sabtu, 23 Maret 2024
14.00–18.00

Alliance Française Medan
samedi 23 mars 2024
14h00-18h00

Pertanyaan sederhana tentang negara-negara frankofon , kompetisi dikte kosakata sesuai dengan level bahasa Prancis peserta ; lomba mengeja kosakata bertema olah raga; lomba tongue twister ;Lomba membaca teks singkat

Concours à l'AF Medan (culture francophone ; dictée, lecture, vire langue, etc.)

AF Medan

Jl. Hasanuddin No. 5B, Medan

Temukan keseluruhan program acara di
Retrouvez le programme complet sur

www.afmedan.org
[@af_medan](https://www.instagram.com/af_medan)

Pendaftaran/reservasi
Inscription/réservation

[Linktr.ee/afmedan](https://linktr.ee/afmedan)

Lomba Kuis Bahasa dan Budaya Prancis *Concours de culture française*

Selasa, 19 Maret 2024
Daring (Zoom dan Quizizz)

mardi 19 mars 2024
En ligne (Zoom et Quizizz)

Lomba daring untuk para mahasiswa/i dan para pelajar SMA mengenai budaya Prancis
Un concours en ligne pour les étudiants et les lycéens sur la culture française.

Lomba Video Membaca Berita *Concours de lecture des nouvelles de journaux*

Pendaftaran: 26 Februari–9 Maret 2024
Pengumuman pemenang: 20 Maret 2024

Inscription : 29 février-9 mars 2024
Annnonce du gagnant : 20 mars 2024

Lomba daring membaca cerita pendek yang diperuntukkan untuk pelajar SMA dan mahasiswa
Un concours en ligne de lecture de nouvelles préparées pour les lycéens et les étudiants.

Lomba Online Desain Merchandise AF Semarang *Concours de dessin d'objets promotionnels de l'AF Semarang*

Pendaftaran: 26 Februari–9 Maret 2024
Pengumuman pemenang: 20 Maret 2024

Inscription : 29 février-9 mars 2024
Annnonce du gagnant : 20 mars 2024

Lomba daring mendesain merchandise (tas serut, tempat pensil, gantungan kunci) untuk pelajar SMP dan SMA.

Un concours en ligne de dessin des objets promotionnels (sac, trousse, porte-clé) pour les collégiens et les lycéens.

Lomba Menyanyi Lagu Bahasa Prancis *Concours de chant*

Pendaftaran: 26 Februari–9 Maret 2024
Pengumuman pemenang: 20 Maret 2024

Inscription : 29 février-9 mars 2024
Annnonce du gagnant : 20 mars 2024

Lomba menyanyi salah satu lagu populer Prancis yang telah ditentukan (terbuka untuk pelajar dan publik).

Un concours de chant (chansons populaires françaises sélectionnées) ouvert aux étudiants et au public.

AF Semarang

Jl. Dr. Wahidin No. 54, Semarang

Temukan keseluruhan program acara di
Retrouvez le programme complet sur

@af_semarang

Pendaftaran/reservasi
Inscription/réservation

[Linktr.ee/Semainedelafrancophonie
AFS2024](https://linktr.ee/SemainedelafrancophonieAFS2024)

Semaine de la Francophonie 2024

Didukung oleh



L'ORÉAL
INDONESIA

L'OCCITANE
EN PROVENCE

Semaine de la

FRANCO²⁰²⁴
PHONIE

Pekan Frankofoni di Indonesia

Institut français d'Indonésie

Jl. M.H. Thamrin No. 20
Jakarta Pusat, DKI Jakarta 10350

www.ifi-id.com